

ซูแอปศัพท์อาหารไทย7ภาษา

กรุงเทพธุรกิจ ● จุฬาฯ-เนคเทค เปิดตัว แอปพลิเคชัน Thai Food Terms รวมศัพท์ต่างๆ เกี่ยวกับอาหารไทย 7 ภาษาทั้งตะวันตกและตะวันออก รวม 1,600 รายการ 14 หมวด ทั้งคำและหวาน สมุนไพร ถือเป็นครั้งแรกของไทยนำบัญญัติประดิษฐ์มาใช้สนับสนุนส่งออกอาหารไทยไปต่างประเทศ

วานนี้ (9 ส.ค.) ศูนย์การแปลภาษาและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ร่วมกับศูนย์เทคโนโลยีอิเล็กทรอนิกส์และคอมพิวเตอร์แห่งชาติ (เนคเทค) สำนักงานพัฒนาวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแห่งชาติ (สวทช.) กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี เปิดตัวแอปพลิเคชัน

อ่านต่อหน้า 13

ต่อจากหน้า 16

ซูแอป

Thai Food Terms ในโครงการพจนานุกรมอาหารไทย 7 ภาษา

โดยนางกัญญาจันทเพทภานุฉาน คณบดีคณะอักษรศาสตร์ จุฬาฯ กล่าวว่า คณะอักษรศาสตร์ โดยศูนย์การแปลฯ ได้ร่วมกับเนคเทคพัฒนาแอปพลิเคชัน Thai Food Terms รวบรวมคำศัพท์เกี่ยวกับอาหารไทย 1,600 รายการ เป็นภาษาตะวันตกและตะวันออก 7 ภาษา เป็นต้นว่า อังกฤษ จีน ญี่ปุ่น ฝรั่งเศส เยอรมัน อิตาลี และสเปน

แอปพลิเคชัน Thai Food Terms เป็นนวัตกรรมคำศัพท์อาหารไทยรูปแบบใหม่ มีภาพประกอบเสียงภาษาไทยและภาษาต่างประเทศประกอบทุกคำเพื่อความสะดวกใน

การใช้งานโอกาสต่างๆอย่างถูกต้อง โดยเนคเทคได้ช่วยพัฒนาระบบบนแพลตฟอร์มในระบบปฏิบัติการแอนดรอยด์ (Android) และไอโอเอส (iOS) ทำให้ข้อมูลต่างๆปรากฏในสมาร์ตโฟนและแท็บเล็ต

เป็นการส่งเสริมความรู้และความเข้าใจอันดีเกี่ยวกับอาหารไทย สนับสนุนการขยายตัวด้านอุตสาหกรรมและการส่งออกอาหารไทยไปต่างประเทศ ประโยชน์ต่อบุคคลทั่วไปหลายอาชีพ อาทิ นักแปล ล่าม นิสิต นักศึกษา พนักงานสายการบิน พนักงานโรงแรม ผู้ประกอบการธุรกิจเกี่ยวกับอาหารไทยและนักท่องเที่ยวจากประเทศต่างๆ อนาคตจะพัฒนาทำคลิปสั้นๆประกอบเพื่อให้เห็นภาพและเข้าใจความหมายมากขึ้น

นางสาวรพี แกสตัน ผู้ประสานงานโครงการพจนานุกรมอาหารไทย 7 ภาษา กล่าวว่า การพัฒนาแอปพลิเคชันดังกล่าวเป็นการต่อยอดจากงานวิจัยเรื่อง ปัญหาการแปลชื่ออาหารไทย เป็นภาษาตะวันตก ที่คณะอักษรฯ เคยได้ดำเนินการเมื่อ 10 ปีก่อน เป็นพจนานุกรมเฉพาะทางและขยายผลไปสู่ภาษาตะวันออก คือ จีนและญี่ปุ่น รูปแบบ 2 ภาษา เช่น แอปพลิเคชัน Thai Food Terms ไทย-อังกฤษ, ไทย-ฝรั่งเศส 14 หมวด รวม 1,600 รายการ ได้แก่ อาหาร, พืชผัก, ดอกไม้ ที่รับประทานได้, ผลไม้, เครื่องเทศ, เครื่องปรุงรส, ข้าวธัญพืช, อาหารประเภทเส้น, เนื้อสัตว์, อาหารทะเล, วิธีประกอบอาหาร, เครื่องดื่ม, เครื่องใช้ในครัว และศัพท์ทั่วไป

“คำศัพท์อาหารไทยทั้งหมดนี้

เอามาจากเมนูจากร้านอาหารไทย ยอดนิยมทั่วโลกที่มีการจัดอันดับจากหน่วยงานต่างๆ เช่น ซีเอ็นเอ็น และรวบรวมจาก คนต่างชาติมาเที่ยวในเมืองไทยสนใจอยากรับประทานอาหารได้ อาหารอีสาน อาหารเหนือ โดยมีทีมงานผู้เชี่ยวชาญด้านภาษา ด้านเสียง และโปรแกรมมาร่วมในการพัฒนา อนาคตจะรวมทุกภาษาไว้ในแอปพลิเคชันเดียว และเพิ่มเติมภาษาฝรั่งเศส เกาหลี ของทดลองเปิดให้ดาวน์โหลดฟรีได้ในแอนดรอยด์ เวอร์ชัน 6 ขึ้นไป และไอโอเอส เวอร์ชัน 9 ขึ้นไป”

นายชัย วุฒิวิวัฒน์ชัย ผู้อำนวยการหน่วยวิจัยวิทยาการสื่อสารของ มหุขยและคอมพิวเตอร์เนคเทคกล่าว ว่าเป็นครั้งแรกของประเทศไทยที่มีการทำพจนานุกรมคำศัพท์อาหารไทย ต้องคำนึงถึงหลักเกณฑ์ความถูกต้องในทางภาษาศาสตร์ พจนานุกรมอิเล็กทรอนิกส์เป็นจุดเริ่มต้นของบัญญัติประดิษฐ์ หรือ เอไอ และกำหนดให้ผู้ใช้ได้ว่าอาหารแบบนี้ สถานที่แบบนี้ ควรแปลภาษาอังกฤษอย่างไร ปัจจุบันอยู่ที่ประมาณ 270-287 เมกะไบต์ ในอนาคตจะพัฒนาให้มีขนาดเล็กลงและให้ดาวน์โหลดเพียงแอปพลิเคชันเดียวครบทั้ง 7 ภาษาและจะขยายไปสู่ภาษาอื่นๆ เพื่อรองรับนักท่องเที่ยว